

OTA INFORMA

EDICIÓN 10 DE JULIO DE 2020

Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2020年7月10日号(スペイン語版)

- P1.日本語教室「虹の会」再開のご案内・「生活者としての外国人」のための日本語学習サイト つながるひろがる にほんごでのくらし
- P2.国民年金 免除&納付猶予制度・エイズ&特定感染症の検査・国民健康保険に加入の皆さんへ「国保税の減免&傷病手当金の支給」・感染症対策と熱中症予防
- P3.マイナンバー通知カードは令和2年5月25日で廃止されました・7月1日から医療機関で受ける個別けんしんを開始・ゆかりちゃん誘拐容疑事件の情報をお寄せください!・市税の7月納税・無料相談(法律・交通事故)
- P4.休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー
スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・8月の市役所開庁案内
- *折り込みチラシ:✓ 太田警察署からのお知らせ「ルールを守って、安全運転」・「あなたのまちの交番&駐在所」
✓マイナンバーカードをお持ちの外国人住民のみなさまへ



Curso de Lengua Japonesa

Grupo de Voluntarios Niji no Kai

~Región Nitta~

Reinicia a partir del día **13 de julio de 2020**, todos los Lunes (excepto asuetos)

Horario: **19:00 a las 20:30 hs.**

Lugar: Centro Comunitario Mun. "**Kizaki Gyousei Center**"

Dir.: Ota-Shi Nitta Kizaki-Cho 1215-1

Nota: Alrededor de 3 minutos a pie de la Escuela Mun. "**Kizaki Shougakkou**"

Curso **GRATUITO**

Inscripción: directamente en el lugar del curso, en el horario de la clase.



iFavor de asistir a la clase utilizando mascarilla!

Informes:

Secretaría de la AIO-Asociación Internacional de Ota

☎0276-48-1001(solamente de lunes a viernes, excepto asuetos)

E-mail: otaia@mx.city.ota.gunma.jp



Página Web de estudio del idioma japonés para "Extranjeros Residentes"

Creando lazos y ampliando horizontes en la vida cotidiana a través del idioma japonés



Esta página permite a los extranjeros que viven en Japón aprender japonés con el objetivo de que puedan comunicarse y vivir en Japón.

Puede seleccionar el contenido de aprendizaje según el nivel de japonés acorde a su nivel, situaciones que desea aprender y palabras clave. Les animamos a que se integren con la sociedad y expandan su vida cotidiana a través del estudio y el uso del japonés.

¡Accese!



Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2º piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Mun. Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefectura Mun. de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota

Aplazamiento y Exención del pago de la Cuota del Sistema de Pensión Nacional

Habrà posibilidad de exención o aplazamiento (menores de 50 años) en el pago de las cuotas de Pensión Nacional, para las personas que tienen dificultades financieras en el pago de estas cuotas.

Los interesados deben presentar su solicitud anualmente en julio. Siendo aplicable de manera retroactiva hasta 2 años y 1 mes a partir de la fecha de la solicitud. El período aprobado se incluye en el período de calificación requerido para recibir la pensión.

Ahora, para la Medida Extraordinaria de Exención, las personas con dificultad en el pago a consecuencia del COVID-19 consulte la pág Web del Servicio de Pensiones Japonés.

Solicitud de exención

Deberà ser aprobado el hecho que la renta del año anterior de la persona, el cónyuge (incluye quien vive separado) y el jefe de familia sea inferior del estándar o haya evidencia de desempleo. Dependiendo de su renta, puede estar exento de pagar la totalidad, tres cuartos, la mitad o la cuarta parte del valor.

- ✓ Obs.: En el caso de exención parcial, la exención será inválida si no se paga el valor restante (queda en deuda) y no se incluirà en el período de calificación requerido para recibir la pensión.

Aplazamiento del pago

Si el ingreso del año anterior de la persona (menor de 50 años) y del cónyuge (incluye quien vive separado) es inferior del estándar o evidencia de desempleo, el pago será aplazado.

Período de aprobación: de julio del año actual a junio del año entrante.

Aquellos que son elegibles para la exención total o aplazamiento del pago pueden continuar aplicando durante los siguientes años (excluye las solicitudes por desempleo, etc.).

Qué llevar: documentos de identificación (tarjeta de residencia "zairyu card", tarjeta de conducir, etc.), tarjeta (Notificación) "My number" y sello.

- ✓ Obs.: Necesario también la tarjeta de desligamiento de empleo "Rishokuhyo", el certificado de calificación del seguro desempleo "Koyou Hoken Jukyu Shikakusho", etc., para la solicitud de aplazamiento debido a desempleo

Informes : Oficina Ota del Servicio de Pensiones Japonés ☎0276-49-3716

Pref. Mun. de Ota, División de Pensiones y Asistencia Médica Social "Iryo Nenkin-Ka" (1º piso / ventanilla 12) ☎ 0276-47-1941



Nota: ¡Este examen podrá ser cancelado como medida de prevención contra la propagación del COVID-19!

Examen de SIDA y de otras Enfermedades Específicas Transmisibles ~ Gratuito, Confidencial y en Anonimato ~

Atendimiento con reservación anticipada, a través de teléfono.

Horario: semanalmente los lunes de 8:45 ~ 9:45 hs (el primer lunes del mes también de las 17:30 ~ 18:30 hs)

Obs.: No hay atendimiento en asuetos.

Lugar: Puesto de Salud Provincial de Gunma "Ota Hoken Fukushi Jimusho" Dir.: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34, ☎0276-31-8243. Obs.: El puesto de Salud en Ota se localiza en la ruta 312, próximo a la bifurcación de la ruta 2.



A los Asegurados en el Sistema del Seguro Nacional

Exención en el pago del valor del Impuesto del Seguro de Salud Nacional

Objeto: Familia (límite de renta) cuya persona de renta de subsistencia principal ha disminuido en más del 30% en comparación con el año anterior a consecuencia del COVID-19

Nota: Para mayor información, consulte en la pág. web de la ciudad o en el folleto de color verde adjunto en el aviso de la Recolecta de Impuestos (enviado a mediados de julio).

Informes: Prefectura Municipal de Ota, División del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken-Ka" (1º piso / ventanilla 16) ☎ 0276-47-1966

Prestación en caso de Accidente y Enfermedad

Este subsidio se le proporcionará al asalariado asegurado al sufrir el contagio y otros del COVID-19.

Nota: Para mayor información, consulte en la pág. web de la ciudad o en la División de Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken-Ka" (1º piso / ventanilla 16) ☎ 0276-47-1825



Prevención contra Enfermedades Infecciosas y la Hipertermia



Este verano, debemos enfrentar el calor mientras nos prevenimos contra el nuevo coronavirus.

Siendo necesario tener más cuidado de lo habitual para prevenir la hipertermia.

El uso de la mascarilla ayuda a mantener el calor en el cuerpo. Además, la humedad aumenta dentro de la mascarilla, siendo menos probable que sienta sed.

Como Prevenir

- ① Procurar vestir ropas frescas y usar aire acondicionado o ventilador.
- ② Ingerir líquido con frecuencia y sal cuando suda.
- ③ Al asegurar una distancia suficiente (de 2m o más) con las personas al aire libre, podrá quitarse la mascarilla y tomar un descanso.
- ④ Procure llevar una vida saludable.



Síntomas y Primeros Auxilios

Síntomas leves: Mareo, dolor muscular y adormecimiento de las manos y de pies;

⇒ Permanecer en un lugar fresco e ingerir suficiente líquido.

Síntomas moderado: Dolor de cabeza, náusea, vómito, fatiga

⇒ Si no puede ingerir líquidos por sí mismo y sus síntomas no mejoran después de la hidratación, consulte a una institución médica.

Síntomas Graves: No reacciona al ser llamado, está convulsionando, aumento de la temperatura corporal;

⇒ Llamar de inmediato a una ambulancia (119)

Informes: Pref. Mun. de Ota, Centro de Salud Mun. de Ota "Ota Shi Hoken Center" División "Kenkou Zukuri-Ka" ☎ 0276-46-5115

Abolición de la Tarjeta de Notificación "My Number" el 25 de mayo de 2020

Por el momento, la tarjeta de notificación de persona física "My Number" que tiene actualmente podrá continuar usándose para comprobar su número personal, siempre que su nombre y dirección estén sin cambios.

Sin embargo, la tarjeta no es posible utilizarla como documento de identificación.

También, no es posible actualizar nombre, dirección, la reemisión u otros de la tarjeta de notificación del "My Number".

Al necesitar realizar algún trámite para la comprobación del número "My Number", deberá solicitar un Certificado Domiciliario con la inscripción del "My Number" o realizar el trámite de solicitud de su Tarjeta del "My Number".

Después de la abolición de la tarjeta de notificación del "My Number", para quien por motivo de nacimiento u otros recibe un nuevo número de "My Number", le será emitida la Notificación del "My number".

Sin embargo, esta notificación no es posible utilizarla para comprobar su número personal.

Informes: Prefectura Municipal de Ota, División "Shimin- Ka" (1º piso/Vent. 11) ☎ 0276-47-1823



Inicia el Examen Individual en Clínicas & Hospitales

Inician los Exámenes Individuales de Salud suspendidos en Clínicas & Hospitales.

Tipos de Exámenes: Cáncer de estómago, cáncer colorrectal, cáncer de mama, cáncer de cuello uterino, cáncer de próstata, detección de hepatitis viral, examen de salud "Health Check" y exámenes específicos.

Obs.: Para obtener más detalles, consulte en la información adjunta de los diversos tickets de examen ya enviados.

A partir de julio

Informes en Prefectura Municipal de Ota:

Centro de Salud Municipal de Ota "Ota Shi Hoken Center", División "Kenkou Zukuri- Ka" ☎ 0276-46-5115

División de Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken-Ka" (1º piso / ventanilla 16) ☎ 0276-47-1825

División de Pensiones y Asistencia Médica Social "Iryo Nenkin-Ka" (1º piso / ventanilla 12) ☎ 0276-47-1926

Esperamos su Información sobre el secuestro de la niña YUKARI-CHAN Recompensa Máxima de 6'000,000 de yenes

Yukari Yokoyama actualmente con 29 años, secuestrada el 7 de julio de 1996 (en la época con 4 años de edad) en la casa de juegos de "Pachinko" localizada en Takahayashi, en la ciudad de Ota.

Informes: (Solamente en Japonés.)

Sede de Investigación del Caso del Secuestro de la Niña en la casa de Juegos (pachinko) en Takahayashi en la ciudad de Ota

FREE DIAL 0120-889-324 ó COMISARÍA DE OTA 0276-33-0110



Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal del Año Fiscal 2020

✓ Impuesto sobre Inmuebles "Kotei Shisan Zei" (2ª parcela)

✓ Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (1ª parcela)

Vencimiento: 31 de julio de 2020 (vier.)

Realice sin falta el pago del impuesto dentro del plazo establecido.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a la División de Recolección de Impuesto "Shunou-Ka" de la Prefectura Municipal de Ota (2º piso / No. 23) ☎ 0276-47-1820

Consulta Jurídica Gratuita (en japonés)

Lugar	Fecha	Horario	Cap.	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota (3º piso / ventanilla 38) Atención: La consulta será por teléfono.	Miércoles	9:30~12:00	14	Pref. Mun. de Ota, División "Shimin Soudan-Ka" ☎ 0276-47-1897 (Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad. Cerrado en asuetos)	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimiento.
	16(jue.)/jul.	10:00~12:00	6		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	20(lun.)/jul.	13:00~16:00	7	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎ 0276-46-6208 (Prioridad para quien reside o trabaja en esta ciudad)	
Consulta Jurídica por Teléfono	Lunes a Viernes	13:00~16:00		Asoc. de los Abogados de Gunma ☎ 027-233-9333 (Obs.: Cerrado en asuetos.)	Tiempo de Consulta: 10 minutos por persona.

Consulta de Accidente de Tránsito (en japonés) Obs.: No hay atendimiento en asuetos.

Sede del Gobierno Provincial (20º piso) Dirección: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Lunes a Viernes	9:00~15:30		Sector de consulta sobre accidente de tránsito del Gobierno Provincial de Gunma ☎ 027-243-2511	No es necesario reservación para la consulta. Sin embargo es necesario llegar hasta las 15:00 hs.
---	-----------------	------------	--	---	---

Nota: ¡Estos servicios de consulta podrán ser cancelados como medida de prevención contra la propagación del COVID-19!



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros

CG= Clínica General

19/Jul. (Dom.)	CG / Neurología / Pediatría	Minowa Clinic (Yura-Cho)	0276-40-4888
	CG / Pediatría	Hoshino Naika Ichoka lin (Higashiyajima-Cho)	0276-48-5525
	Oftalmología	Kobayashi Ganka Clinic (Hama-Cho)	0276-46-7066
23/Jul. (Jue.)	CG	Fujigaoka Byouin (Kumano-Cho)	0276-22-1281
	CG / Pediatría	Suzuki lin (Nitta Hayakawa-Cho)	0276-56-7876
	Ortopedia	Koiso Seikeigeka Clinic (Ryumai-Cho)	0276-60-5518
24/Jul. (Vier.)	Pediatría / CG	Kobayashi Shonika Naika lin (Higashihon-Cho)	0276-26-1000
	Urología / CG / Dermatología	Tsuchiya Clinic (Hosoya-Cho)	0276-33-7250
	Otorrinolaringología	Minami lin (Iida-Cho)	0276-45-6250
26/ Jul. (Dom.)	CG	Yamaguishi Naika lin (Iizuka-Cho)	0276-45-1580
	CG / Cirugía General / Ortopedia	Arai Shinryoujo (Arai-Cho)	0276-46-1850
	Oftalmología	Harigaya Ganka lin (Higashihon-Cho)	0276-22-3642
2/Ago. (Dom.)	Cirugía General / CG / Pediatría	Takazawa Ichouka Geka (Arai-Cho)	0276-45-1133
	CG / Cirugía General	Yamada Clinic (Kamikobayashi-Cho)	0276-40-2121
	Oftalmología	Okawa Ganka (Shimokobayashi-Cho)	0276-48-7700
9/Ago. (Dom.)	Pediatría	Takara Shinryoujo (Takara-Machi)	0276-31-8200
	CG	Ota Heart Clinic (Fujiyagi-Cho)	0276-57-6181
	Ortopedia / Cirugía Plástica	Kenmochi Seikeigeka (Higashihon-Cho)	0276-25-2537
10/Ago. (Lun.)	Pediatría	Nanairo Kodomo Clinic (Ryumai-Cho)	0276-55-5568
	CG / Dermatología / Urología	Kawada Clinic (Yura-Cho)	0276-33-7755
	Oftalmología	Josai Ganka (Niino-Cho)	0276-30-4177

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Llame antes en el teléfono de abajo, para confirmar.

Servicio Telefónico de Orientación de Hospitales: ☎ 0276-45-7799

Obs. 2: Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia. Se le recomienda a los demás para que consulten en los días de atendimento normal, durante la semana.

Hospitales con Asistencia Médica solamente para pacientes de emergencia

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200
Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131
Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378
Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311
Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555

Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099

Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año Horario: 10:00 a las 13:00 hs

Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320



Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: Hello Work Ota ☎ 0276-46-8609

Consulta en Español

LUNES y MARTES de 13:00 ~ 16:00 hs y VIERNES de 9:00 ~ 11:30 hs

Lugar: Prefectura Mun. de Ota (1er. piso) Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros

Informes: Prefectura Municipal de Ota ☎ 0276-47-1111 (general) ó 0276-47-1908 (directo)

★ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros. ★ Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.

❖ La Prefectura Municipal de Ota estará atendiendo normalmente al público durante el mes de agosto, excepto en sábados y domingos y en el asueto del 10 de agosto (lun).

¡Favor de utilizar mascarilla!



- PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Promoción de Intercambio (Kouryu Suishin-Ka) y
- ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 y 0276-48-1001 fax: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)

¡Accese!

